

家

Jiā maisonnée

Ricci : 01114

KangXi 40

10 traits

Formes Anciennes et Classique



Oraculaire



Bronze



Sceau



LiuShuTong



Classique

Composition 宀 associatif
H宀07866 toit
B豕09799 cochon

un 豕 cochon sous un 宀 toit

Occurrences

11 dans le texte canonique, 3 dans la Neuvième Aile, une seule dans la Dixième Aile.

Principales traductions en Français (Texte canonique uniquement)

- ancêtres

(Vinogradoff)

- chez soi

(Wang Dong Liang, Zhou Jing Hong, Perrot)

- clan

(Javary, Vinogradoff, Zhou Jing Hong)

- demeure

(Wang Dong Liang)

- famille

(Philastre, Vinogradoff, Wang Dong Liang, Zhou Jing Hong, Perrot)

- fief

(Wang Dong Liang)

- maison

(Vinogradoff, Wang Dong Liang, Zhou Jing Hong, Perrot)

Définitions

家 *jiā* montre un 豕 cochon sous un 宀 toit. Dans les documents oraculaires c'est la représentation d'un temple ou d'une lignée ancestrale. La caractéristique commune des temples et des maisons est la présence d'un autel dédié aux esprits ou ancêtres. 家 *jiā* représente, selon le Shuowen, une **habitation**, un **domicile**. Ceux qui vivent sous le même toit constituent une **famille**.

Les raisons pour lesquelles « un porc sous un toit » représente une famille varient : les uns disent qu'il s'agit d'un sacrifice (dans les représentations sur bronze il peut être suspendu soit tête en bas soit en haut), d'autres allèguent que la famille vit à l'étage ou sur pilotis au-dessus du bétail, d'autres encore

qu'il peut entrer librement dans la maison.

Quoiqu'il en soit sur les documents en bronze 家 *jiā* mentionne indifféremment un **clan** familial, noble ou non, ou en lien avec le sacrifice ce qui est **bon, propice**.

Tout ce qui appartient ou vivent sous le même toit, le **patrimoine**, les **affaires de famille**, font partie du **domestique** (animal ou humain).

家 *jiā* est également l'action de **fonder un foyer**, de **prendre femme ou époux**.

Il n'est pas nécessaire de **demeurer** sous le même toit : les **parents** (ceux qui portent le même nom de famille) sont également désignés par 家 *jiā*. Mais administrativement il s'agit plutôt d'un **foyer**, ou encore d'un **domaine**.

D'une façon élargie 家 *jiā* indique une **catégorie de personnes**, une **école de pensée** et les **spécialistes** ou **maîtres** de ces domaines.

En médecine chinoise on appelle ainsi une **maladie chronique** (qui s'est installée, qui a fait du corps sa demeure).

Dans le texte canonique

家人 *jiā rén* est l'expression titre de l'hexagramme H37. On la retrouve au trait H37-3 et bien entendu à H37-I. Elle peut se traduire par « clan familial, membres de la famille ».

A H04-2克家 *kè jiā* désigne un fils ou quelqu'un capable de gérer ou reprendre une famille.

A H26-J l'expression不家食 *bù jiā shí* signifie « ne pas rester enfermé, chez soi ».

A H37-1 et H37-5 有家 *yǒu jiā* a le sens de « fonder un foyer, une famille »

A H37-4富家 *fù jiā* se traduit par « famille riche »

A H41-6臣 *chén* « serviteur » semble distingué de家 *jiā* qui désignerait alors soit l'« ensemble de la famille » par rapport à un individu, soit la « vraie famille » vis-à-vis à un domestique.

A H55-6家 *jiā* vient après屋 *wū* qui a lui-aussi le sens de « maison » mais désigne peut-être d'avantage le bâti que les habitants.